

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

**ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL**

**tad-19 ta' Diċembru 1991**

**dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' intraprizi ta' l-assigurazzjoni**

(91/674/KEE)

(ĠU L 374, 31.12.1991, p. 7)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Id-Direttiva 2003/51/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2003	L 178	16	17.7.2003
► <b><u>M2</u></b>	Direttiva 2006/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-14 ta' Ġunju 2006	L 224	1	16.8.2006

NB: Din il-verżjoni konsolidata tinkludi referenzi għall-unità Ewropea ta' kont u/jew l-eku, li mill-1 ta' Jannar 1999 għandha tinftiehem bħala referenza għall-euro – Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3308/80 (ĠU L 345, ta' l-20.12.1980, p. 1) u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1103/97 (ĠU L 162, tad-19.6.1997, p. 1).



## ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tad-19 ta' Diċembru 1991

dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' intraprizi ta' l-assigurazzjoni

(91/674/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 54 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

B'kooperazzjoni mal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(3)</sup>,

Billi l-Artikolu 54 (3) (g) tat-Trattat jehtieg il-koordinazzjoni sal-limiti neċessarji tas-salvagwardji li, għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' membri u oħrajn, huma mehtieġa mill-Istati Membri ta' kumpanniji u ditti fis-sens tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 58 tat-Trattat, bl-iskop li dawn is-salvagwardji jsiru ekwivalenti fil-Komunità kollha;

Billi d-Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE tal-25 ta' Lulju 1978, ibbażata fuq l-Artikolu 54 (3)(g) tat-Trattat, dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpanniji <sup>(4)</sup>, bid-Direttiva 90/605/KEE <sup>(5)</sup>, m'hemm b'żonn li tiġi applikata għal kumpanniji ta' l-assigurazzjoni, hawnhekk iżjed 'il quddiem magħrufa bhala "intraprizi ta' assicurazzjoni", fl-istennija ta' iktar koordinazzjoni; billi, invista ta' l-importanza maġġuri ta' intraprizi ta' l-assigurazzjoni fil-Komunità, din il-koordinazzjoni ma tistax tiġi ttardjata iktar wara l-implimentazzjoni tad-Direttiva 78/660/KEE;

Billi d-Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983, ibbażata fuq l-Artikolu 54 (3) (g) tat-Trattat, dwar kontijiet konsolidati <sup>(6)</sup>, kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 90/605/KEE, tipprovi għal derogi għal intraprizi ta' l-assigurazzjoni biss sa l-iskadenza tal-limitu ta' żmien impost għall-applikazzjoni ta' din id-Direttiva; billi din id-Direttiva għandha għalhekk ukoll tinkludi dispożizzjonijiet speċifiċi għal intraprizi ta' l-assigurazzjoni fir-rigward ta' kontijiet konsolidati;

Billi din il-koordinazzjoni hija wkoll mehtieġa b'urġenza minhabba li intraprizi ta' l-assigurazzjoni joperaw fil-fruntieri; billi għal kredituri, debitori, membri, titolari tal-poloż u l-konsulenti tagħhom għall-pubbliku iġenerali, paragonabbiltà mtejbja tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati ta' dawn l-intraprizi hija ta' importanza kruċjali;

Billi fl-Istati Membri intraprizi ta' assicurazzjoni ta' forom ġuridiċi differenti jikkompetu ma' xulxin; billi intraprizi nvoluti fin-negozju ta' assicurazzjoni diretta normalment huma involuti fin-negozju ta' riassigurazzjoni wkoll u għalhekk huma f'kompetizzjoni ma intraprizi speċjalizzati ta' riassigurazzjoni; billi huwa għalhekk xieraq li din il-koordinazzjoni ma tkunx limitata għal forom ġuridiċi koperti bid-Direttiva 78/660/KEE, imma li jintgħażel kamp ta' applikazzjoni li jikkorrespondi għal dak tad-Direttiva tal-Kunsill 73/239/KEE ta' l-24 ta' Lulju 1973 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrigwardaw il-bidu u l-insewiment tan-negozju ta' assicurazzjoni diretta barra minn assicurazzjoni tal-hajja <sup>(7)</sup>, kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 90/618/KEE <sup>(8)</sup>, u għal dik tad-Direttiva tal-Kunsill 79/267/KEE tal-5 ta' Marzu 1979 dwar il-koordinazzjoni ta'

<sup>(1)</sup> ĠU C 131, tat-18.4.1987, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 96, tas-17.4.1989, p. 93; u ĠU C 326, tas-16.12.1991.

<sup>(3)</sup> ĠU C 319, tat-30.11.1987, p. 13.

<sup>(4)</sup> ĠU L 222, ta' l-14.8.1978, p. 11.

<sup>(5)</sup> ĠU L 317, tas-16.11.1990, p. 60.

<sup>(6)</sup> ĠU L 193, tat-18.7.1983, p. 1.

<sup>(7)</sup> ĠU L 228, tas-16.8.1973, p. 3.

<sup>(8)</sup> ĠU L 330, tad-29.11.1990, p. 44.

## ▼B

liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrigwardaw il-bidu u l -insewiment tan-negozju ta' assigurazzjoni diretta tal-hajja <sup>(1)</sup>, kif l-ahhar emendata bid-Direttiva 90/619/KEE <sup>(2)</sup>, imma li tinkludi wkoll ċerti intraprizi li huma esklużi mill-iskop ta' dawk id-Direttivi u kumpanniji u ditti li huma intraprizi ta' riassigurazzjoni;

Billi, għalkemm, invista tal-karatteristiċi speċifiċi ta' intraprizi ta' assigurazzjoni, kient jidher xieraq li tiġi proposta Direttiva separata dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' dawn l-intraprizi, dan ma jehtieġx neċessarjament l-istabbiliment ta' sett ta' standards differenti minn dawk tad-Direttiva 78/660/KEE u 83/349/KEE; billi dawn l-istandards separati ma kienu la jkunu approprijati u lanqas konsistenti mal-prinċipji li jinfurzwaw il-koordinazzjoni tal-liġi tal-kumpannija ladarba, mogħtija l-pożizzjoni importanti li huma jokkupaw fl-ekonomija Komunitarja, intraprizi ta' l-assigurazzjoni ma jistgħux ikunu esklużi minn qafas ta' regoli maħsub għal intraprizi iġenerali; billi, għal din ir-raġuni, ittiehed biss kont tal-karatteristiċi partikolari ta' intraprizi ta' l-assigurazzjoni u din id-Direttiva titratta biss derogi mir-regoli stabbiliti fid-Direttivi 78/660/KEE u 83/349/KEE;

Billi hemm differenzi kbar fl-istruttura u l-kontenut tal-*balance sheets* ta' intraprizi ta' assigurazzjoni fi Stati Membri differenti; billi din id-Direttiva għandha għalhekk tistabbilixxi l-istess struttura u l-istess deskrizzjonijiet tal-punti għall-*balance sheets* ta' l-intraprizi ta' assigurazzjoni Komunitarji kollha;

Billi, jekk il-kontijiet annwali u l-kontijiet ikkonsolidati għandhom ikunu paragonabbli, numru ta' mistoqsijiet bażiċi li jirrigwardaw l-iżvelar ta' ċerti operazzjonijiet fil-*balance sheet* għandhom jiġu deċiżi;

Billi, fl-interessi ta' paragonabbiltà akbar, huwa wkoll neċessarju li l-kontenut tal-punti varji tal-*balance sheets* jiġi ddeterminat b'mod preċiż;

Billi jista' jkun utli li jkun hemm distinzjoni bejn l-impenni ta' l-assiguratur u dawk tar-riassiguratur billi jintwera fl-assi s-sehem tad-dispożizzjonijiet tekniċi tar-riassiguratur bħala ass;

Billi l-istruttura tal-kont ta' qligħ u telf għandha wkoll tiġi determinata u ċerti punti fiha għandhom jiġu definiti;

Billi, meqjusa in-natura speċifika ta' l-industrija ta' assigurazzjoni, jista' jkun utli għal qligħ u telf mhux realizzati li jiġu trattati fil-kont tal-qligħ u t-telf;

Billi l-paragonabbiltà ta' figuri fil-*balance sheet* u l-kont ta' qligħ u telf tiddependi wkoll bażikament fuq il-valuri li bihom l-assi u r-responsabbiltajiet jintwerew fil-*balance sheet*; billi għal fehma tajba tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' intrapriza ta' assigurazzjoni, il-valur kurrenti ta' investimenti kif ukoll il-valur tagħhom ibbażat fuq il-prinċipju tal-prezz tax-xiri jew ta' l-ispejjeż ta' produzzjoni m'għandhomx jiġu żvelati; billi, madanakollu, l-iżvelar obbligatorju tal-valur kurrenti ta' investimenti, mill-anqas fin-noti fil-kontijiet, huwa preskritt biss għal skopijiet ta' paragonabbiltà u trasparenza u mhuwiex intiż li jwassal għal bidliet fit-trattament tat-taxxa ta' intraprizi ta' assigurazzjoni;

Billi fil-kalkolu ta' dispożizzjonijiet ta' assigurazzjoni tal-hajja, jistgħu jiġu użati metodi attwarjali normalment applikati fis-suq jew aċċettati mill-awtoritajiet li jagħmlu monitoraġġ fuq l-assigurazzjoni; billi dawk il-metodi jistgħu jiġu implimentati minn kull attwarju jew esperti skond il-kondizzjonijiet li jistgħu jiġu stabbiliti bil-liġi nazzjonali u billi jittiehed kont tal-prinċipji attwarjali rikonossuti fil-qafas tal-koordinazzjoni preżenti u ġejjiena tar-regoli fundamentali għall-monitoraġġ prudenzjali u finanzjarju tan-negozju ta' assigurazzjoni diretta tal-hajja;

Billi, fil-kalkolu tad-dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti, min-naħa waħda, kull skont jew tnaqqis impliċitu għandu jiġi pprojbit, u, min-naħa l-oħra, kondizzjonijiet preċiżi għal rikors għal skont jew

<sup>(1)</sup> ĠU L 63, tat-13.3.1979, p. 1

<sup>(2)</sup> ĠU L 330, tad-29.11.1990, p. 50.

**▼B**

tnaqqs esplicitu għandu jiġi definit, għall-iskop ta' prudenza u trasparenza;

Billi, invista tan-natura speċjali ta' intraprizi ta' kreditu, ċerti bidliet huma neċessarji fir-rigward tan-noti dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati;

Billi, inlinja ma' l-intenzjoni li jkunu koperti l-intraprizi kollha ta' l-assigurazzjoni li jidhlu fl-iskop tad-Direttivi 73/239/KEE u 79/267/KEE kif ukoll ċerti oħrajn, derogi bħal dawk għal intraprizi ta' l-assigurazzjoni żgħar u ta' daqs medju fid-Direttiva 78/660/KEE m'hemmx provvedimenti għalihom, imma ċerti assoċjazzjonijiet żgħar eċiproċi li huma esklużi mill-iskop tad-Direttivi 73/239/KEE u 79/267/KEE m'għandhomx ikunu koperti;

Billi għall-istess raġunijiet il-qasam ta' applikazzjoni permess lill-Stati Membri skond id-Direttiva 83/349/KEE li jiġu eżentati intraprizi prinċipali ta' gruppi minn konsolidazzjoni obbligatorja jekk l-intraprizi li għandhom jiġu kkonsolidati flimkien ma jeċċedux ċertu daqs ma ġiex estiż għal intraprizi ta' assicurazzjoni;

Billi invista tan-natura partikolari huma meħtieġa dispożizzjonijiet speċjali għall-assoċjazzjoni ta' assicuraturi magħrufa bħala *Lloyd's*;

Billi d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva japplikaw ukoll għal kontijiet konsolidati mfassla minn intrapriza prinċipali li tkun kumpannija ta' proprjetà finanzjarja meta l-intraprizi sussidjarji jkunu jew esklussivament jew prinċipalment intraprizi ta' assicurazzjoni;

Billi l-kontroll ta' problemi li joriġinaw inkonnessjoni ma' din id-Direttiva, partikolarment f'dak li jirrigwarda l-applikazzjoni tagħha, jeħtieġ kooperazzjoni mir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri u l-Kummissjoni f'kumitat ta' kuntatt; billi, sabiex tiġi evitata l-proliferazzjoni ta' dawn il-kumitati, huwa mixtieq li din il-kooperazzjoni sseħħ fil-kumitat previst fl-Artikolu 52 tad-Direttiva 78/660/KEE; billi, madanakollu, meta jiġu kkontrollati problemi li jikkonċernaw intraprizi ta' assicurazzjoni, il-kumitat għandhu jiġi kkostitwit kif appropjat;

Billi, invista tal-kompleksità tal-materja, intraprizi ta' assicurazzjoni koperti b'din id-Direttiva għandhom jithallew perjodu xieraq sabiex jimplementaw id-dispożizzjonijiet tagħha; billi dak il-perjodu għandu jiġi estiż biex jiġu permessi l-aġġustamenti neċessarji li għandhom isiru li jikkonċernaw, min-naħa waħda, l-assoċjazzjoni ta' assicuraturi magħrufa bħala *Lloyd's* u, min-naħa l-oħra, dawk l-intraprizi li, meta din id-Direttiva ssir applikabbli, juru l-investimenti tagħhom bil-prezz storiku;

Billi għandha ssir dispożizzjoni għar-reviżjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva wara hames snin esperjenza ta' l-applikazzjoni tagħha, fid-dawl ta' l-għanijiet ta' aktar trasparenza u armonizzazzjoni.

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

## IT-TAQSIMA 1

**Dispożizzjonijiet preliminari u l-kamp ta' applikazzjoni***L-Artikolu 1***▼M1**

1. ►**M2** L-Artikoli 2, 3, 4(1), (3) sa (6), l-Artikoli 6, 7, 13, 14, 15 (3) u (4), l-Artikoli 16 sa 21, 29 sa 35, 37 sa 41, 42, 42a sa 42f, 43 (1), punti 1 sa 7b u 9 sa 14, 45(1), 46(1) u (2), 46a, 48 sa 50, 50a, 50b, 50ċ, 51(1), 51a, 56 sa 59, 60a, 61 u 61a tad-Direttiva 78/660/KEE għandhom japplikaw għall-intraprizi msemmija fl-Artikolu 2 ta' din id-Direttiva, hlief fejn din id-Direttiva ttiprovdi mod ieħor. ◀ L-Artikoli 46, 47, 48, 51 u 53 ta' din id-Direttiva ma għandhomx jgħoddu għall-attiv u l-passiv li huma stmati skond it-Taqsim 7a tad-Direttiva 78/660/KEE.

▼ M1

2. Fejn fid-Direttivi 78/660/KEE u 83/349/KEE issir referenza għall-Artikoli 9, 10 u 10a (karta ta' bilanċ) jew għall-Artikoli 22 sa 26 (kont ta' qligħ u telf) tad-Direttiva 78/660/KEE, din ir-referenza għandha titqies li hija referenza għall-Artikolu 6 (karta ta' bilanċ) jew għall-Artikolu 34 (kont ta' qligħ u telf) ta' din id-Direttiva kif xieraq.

▼ B

3. Referenzi fid-Direttivi 78/660/KEE u 83/349/KEE għall-Artikoli 31 sa 42 tad- Direttiva 78/660/KEE għandhom jitqiesu bħala referenzi għal dawk l-Artikoli, billi jittiehed kont ta' l-Artikoli 45 sa 62 ta' din id-Direttiva.

4. Meta d-dispożizzjonijiet imsemmija qabel tad-Direttiva 78/660/KEE jirrigwardaw puntii tal-*balance sheet* li għalihom din id-Direttiva ma tistabbilixxi l-ebda ekwivalent, dawn għandhom jitqiesu bħala referenzi għall-punti fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva meta l-assi u r-responsabbiltajiet korrespondenti jiġu stabbiliti.

*L-Artikolu 2*

1. Il-miżuri ta' koordinazzjoni preskritti b'din id-Direttiva għandhom japplikaw għal kumpanniji u ditti fis-sens tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 58 tat-Trattat li huma:

- (a) intraprizi fis-sens ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 73/239/KEE, esklużi dawk l-assoċjazzjoniet reċiproċi li huma esklużi mill-iskop ta' dik id-Direttiva permezz ta' l-Artikolu 3 tagħha imma inklużi dawk il-korpi msemmija fl-Artikolu 4 (a), (b), (ċ) u (e) tagħha hlief meta l-attività tagħhom ma tkunx tikkonsisti għal kollox jew prinċipalment, fl-insegwiment ta' negozju ta' assigurazzjoni;
- (b) intraprizi fis-sens ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 79/267/KEE, esklużi dawk il-korpi u assoċjazzjonijiet reċiproċi msemmija fl-Artikoli 2 (2) u (3) u 3 ta' dik id-Direttiva; jew
- (ċ) intraprizi li jsegwu negozju ta' riassigurazzjoni.

F'din id-Direttiva, dawn l-intraprizi għandhom jiġu rreferuti bħala intraprizi ta' assigurazzjoni.

2. Fondi, ta' fond ta' pensjoni ta' grupp fis-sens ta' l-Artikolu 1 (2) (ċ) u (d) tad-Direttiva 79/267/KEE li intrapriza ta' assigurazzjoni tamministra f'isimha imma għan-nom ta' partijiet terzi, għandhom jintwerew fil-*balance sheet* jekk l-intrapriza takkwista titolu legali għall-assi kkonċernati. L-ammont totali ta' dawn l-assi u r-responsabbiltajiet għandu jintwera separatament jew fin-noti dwar il-kontijiet, maqsuma skond l-assi u r-responsabbiltajiet varji. Madanakollu, l-Istati Membri jistgħu jippermettu l-iżvelar ta' dawn il-fondi bħala punti barra l-*balance sheet* sakemm ikun hemm regoli speċjali li permezz tagħhom dawn il-fondi jkunu jistgħu jiġu esklużi mill-assi disponibbli għal distribuzzjoni fil-każ tax-xoljiment ta' intrapriza ta' assigurazzjoni (jew proċeduri simili).

Assi akkwistati f'isem jew għan-nom ta' partijiet terzi m'għandhomx jintwerew fil-*balance sheet*.

*L-Artikolu 3*

Dawk id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva li jirrigwardaw assigurazzjoni tal-hajja għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal intraprizi ta' assigurazzjoni li jassiguraw biss is-saħħa u li jagħmlu hekk esklussivament jew prinċipalment skond il-prinċipji tekniċi ta' assigurazzjoni tal-hajja.

L-Istati Membri jistgħu japplikaw l-ewwel paragrafu għal assigurazzjoni tas-saħħa minn intraprizi kongunti skond il-prinċipji tekniċi ta' assigurazzjoni tal-hajja meta din l-attività tkun sinifikanti.

▼ **M1***L-Artikolu 4*

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għall-għaqda ta' *underwriters* bhala *Lloyd's*. Għall-għan ta' din id-Direttiva kemm *Lloyd's* kif ukoll sindakati ta' *Lloyd's* għandhom jitqiesu li huma impriži ta' assigurazzjoni.
2. Permezz ta' deroga mill-Artikolu 65(1), *Lloyd's* għandhom ihejju kontijiet aggregati minflok kontijiet konsolidati meħtieġa bid-Direttiva 83/349/KEE. Kontijiet aggregati għandhom jithejjew bil-kumulattività tal-kontijiet kollha sindakati.

▼ **B**

## IT-TAQSIMA 2

**Dispożizzjonijiet ġenerali li jikkonċernaw il-*balance sheet* u l-kont tal-qligħ u t-telf***L-Artikolu 5*

L-ikkombinar tal-punti taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 (3) (a) jew (b) tad-Direttiva 78/660/KEE għandu jkun ristrett fil-każ ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni,

- fir-rigward tal-*balance sheet*, għal punti preċeduti b'numri Għarbin, hlief għal punti li jikkonċernaw dispożizzjonijiet tekniċi, u
- fir-rigward tal-kont tal-qligħ u t-telf, għal punti preċeduti b'ittra żgħira wahda jew aktar, hlief għall-punti I(1) u (4) u II (1), (5) u (6).

L-ikkombinar għandu jiġi awtorizzat biss skond ir-regoli stabbiliti mill-Istati Membri.

## IT-TAQSIMA 3

**L-istruttura tal-*balance sheet****L-Artikolu 6*

L-Istati Membri għandhom jippreskrivu l-preżentazzjoni li ġejja għal *balance sheets*.

**Assi**A. *Kapital sottoskritt mhux imħallas*

li juri separatament kapital imsejjaħ (sakemm il-liġi nazzjonali ma teħtieġ li l-kapital imsejjaħ jiġi nkluż taħt ir-responsabbiltajiet, f'liema każ kapital imsejjaħ imma għadu mhux imħallas għandu jiġi nkluż bhala ass jew taħt A inkella taħt E (IV)).

B. *Assi intanġibbli*

kif deskritti taħt il-punti B u Ċ (I) ta' l-Artikolu 9 tad-Direttiva 78/660/KEE, li juru separatament:

- spejjeż tal-formazzjoni, kif definiti bil-liġi nazzjonali u sakemm il-liġi nazzjonali tippermetti li jintwerew bhala ass (sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ l-iżvelar tagħhom fin-noti tal-kontijiet),
- *goodwill*, sal-limitu li din tkun ġiet akkwistata għal konsiderazzjoni ta' valur (sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ li din tiġi żvelata fin-noti dwar il-kontijiet).

Ċ. *Investimenti*

**▼B**

## I. Art u bini:

li juru separatament art u bini okkupati minn intrapriża ta' assigurazzjoni għall-attivitàjiet proprji tagħha (sakemm il-ligi nazzjonali ma tkunx tehtieg l-iżvelar tagħhom fin-noti dwar il-kontijiet).

## II. Investimenti f'intrapriži affiljati u interessi parteċipanti:

1. Ishma f'intrapriži affiljati.
2. Titoli ta' dejn maħruġa minn, u self lil, intrapriži affiljati.
3. Interessi parteċipanti.
4. Titoli ta' dejn maħruġa minn, u self lil, intrapriži li magħhom intrapriża ta' assigurazzjoni tkun marbuta permezz ta' interess parteċipanti.

## III. Investimenti finanzjarji oħrajn:

1. Ishma u titoli oħrajn ta' qligħ varjabbli u unitajiet f'*unit trusts*.
2. Titoli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dħul fiss.
3. Parteċipazzjoni f'għemgħat ta' investiment.
4. Self iggarantit b'ipoteki.
5. Self ieħor.
6. Depożiti ma' istituzzjonijiet ta' kreditu.
7. Oħrajn.

## IV. Depożiti ma' intrapriži li jċedu.

D. *Investimenti għall-benefiċċju ta' titolari ta' poloz ta' assigurazzjoni tal-hajja li jgħorru magħhom ir-riskju ta' investiment*E. *Debituri*

(Ammonti dovuti minn:

- intrapriži affiljati, u
- intrapriži li magħhom intrapriża ta' assigurazzjoni tkun marbuta permezz ta' interessi parteċipanti għandhom jintwerew separatament,

bħala subpunti tal-punti I, II u III).

## I. Debituri li joriġinaw minn operazzjonijiet ta' assigurazzjoni diretta

1. titolari tal-poloz;
2. intermedjarji.

## II. Debituri li joriġinaw minn operazzjonijiet ta' riassigurazzjoni.

## III. Debituri oħrajn.

## IV. Kapital sottoskritt imma mhux imħallas

(sakemm il-ligi nazzjonali ma tkunx tehtieg li l-kapital imsejjah imma mhux imħallas jintwera bħala ass taht A).

F. *Assi oħrajn*I. Assi u *stocks* tangibbli kif elenkati taht Ċ (II) u D (I) fl-Artikolu 9 tad-Direttiva 78/660/KEE, barra minn art u bini, bini taht kostruzzjoni u depożiti mħallsa fuq art u bini.

## II. Flus kontanti fil-bank u fl-idejn.

III. Ishma proprja (b'indikazzjoni tal-valur nominali tagħhom jew, fl-assenza ta' valuri nominali, il-valur kontabili *par* tagħhom)

▼ **B**

sal-limitu li l-liġi nazzjonali tippermetti li dawn jintwerew fil-*balance sheet*.

## IV. Ohrajn.

G. *Pagamenti bil-quddiem u dhul akkumulat*

## I. Imghax akkumulat u kera.

II. Spejjeż diferiti ta' akkwist (li jiddistingwu dawk li joriginaw minn assigurazzjoni mhux tal-hajja u negozju ta' assigurazzjoni tal-hajja).

III. Prepagamenti ohrajn u dhul akkumulat:

H. *Telf għas-sena finanzjarja*

(sakemm il -liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ li jintwera bhala responsabbiltà taħt A (VI)).

**Responsabbiltajiet**A. *Kapital u riservi*

## I. Kapital sottokritt jew fondi ekwivalenti

(sakemm il-liġi nazzjonali ma teħtieġx li kapital imsejjaħ jintwera taħt dan il-punt. F'dak il-każ, l-ammonti ta' kapital sottokritt u kapital imħallas għandhom jintwerew separatament).

II. Kont tal-*premium* ta' l-ishma.

## III. Riserva ta' rivalutazzjoni.

## IV. Riserva.

## V. Il-Qliġ jew it-telf miġjuba' il quddiem.

## VI. Il-Qliġ jew it-telf għas-sena finanzjarja

(sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ li dan jidher bhala ass taħt H jew bhala responsabbiltà taħt I).

B. *Responsabbiltajiet subordinati*Ċ. *Dispożizzjonijiet tekniċi*1. Dispożizzjoni għall-*premiums* mhux akkwistati:

(a) ammont gross	...
(b) ammont ta' riassigurazzjoni ( — )	...

## 2. Dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja:

(a) ammont gross ( — )	...
(b) ammont ta' riassigurazzjoni ( — )	...

## 3. Pretensjonijiet pendenti:

(a) ammont gross	...
(b) ammont ta' riassigurazzjoni ( — )	...

4. Dispożizzjoni għal *bonuses* u *rebates* (sakemm mhux murija taħt 2):

(a) ammont gross	...
(b) ammont ta' riassigurazzjoni ( — )	...

## 5. Dispożizzjoni ta' ekwalizzazzjoni

6. Dispożizzjonijiet tekniċi ohrajn:	
(a) ammont gross	...
(b) ammont ta' riassigurazzjoni ( — )	...

D. *Dispożizzjonijiet tekniċi għal poloz ta' assigurazzjoni tal-hajja meta r-riskju ta' l-investment jintrefa' minn titolari tal-poloz:*

(a) ammont gross	...
(b) ammont ta' riassigurazzjoni ( — )	...

E. ► **M1** *Dispożizzjonijiet ohra* ◀



**▼B**

1. Dispożizzjonijiet għal pensjonijiet u obbligi simili.
  2. Dispożizzjonijiet għat-tassazzjoni.
  3. Dispożizzjonijiet oħrajn.
- F. *Depożiti riċevuti minn riassiguraturi*
- G. *Kredituri*
- (Ammoni dovuti lil:
- intrapriżi affiljati, u
  - intrapriżi li magħhom intrapriża ta' l-assigurazzjoni tkun marbuta permezz ta' interess parteċipanti
- għandhom jintwerew separatament, bħala sub-punti.)
- I. Kredituri li joriġinaw minn operazzjonijiet ta' assicurazzjoni diretta.
  - II. Kredituri li joriġinaw minn operazzjonijiet ta' riassigurazzjoni.
  - III. Self ta' *debentures*, li juru self konvertibbli separatament.
  - IV. Ammonti dovuti lil istituzzjonijiet ta' kreditu.
  - V. Kredituri oħrajn, inkluża t-taxxa u s-sigurtà soċjali.
- H. *Akkumulazzjonijiet u dhul pospost*
- I. *Qliġh għas-sena finanzjarja*
- (sakemm il-liġi nazzjonali ma tkunx teħtieġ li jintwera bħala responsabbiltà taħt A (VI)).

*L-Artikolu 7*

L-Artikolu 14 tad-Direttiva 78/660/KEE m'għandux japplika għal impenni marbuta ma' attivitajiet ta' assicurazzjoni.

## IT-TAQSIMA 4

**Dispożizzjonijiet speċjali li jirrigwardaw ċerti punti fil-*balance sheet****L-Artikolu 8*

L-Artikolu 15 (3) tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika biss għal assi il-punti B u Ċ (I) u (II) kif definiti fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva. Kull moviment f'dawn il-punti għandu jintwera fuq il-bażi tal-valur tal-*balance sheet* fil-bidu tas-sena finanzjarja.

*L-Artikolu 9*

**Assi:** punt Ċ (III) (2)

*Titoli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dhul fiss.*

1. Dan il-punt għandu jinkludi titoli negozjabbli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dhul fiss mahruġa minn istituzzjonijiet ta' kreditu, minn intrapriżi oħrajn jew minn korpi pubbliċi, safejn dawn mhumiex koperti bil-punt Ċ (III) (2) jew (4).
2. Titoli li jkollhom imgħax li r-rata tiegħu tvarja inlinja ma' fatturi speċifiċi, per eżempju r-rata ta' imgħax fis-suq inter-bankarju jew fl-*Euromarket*, għandu wkoll jitqies bħala titoli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dhul fiss.

**▼B***L-Artikolu 10***Assi:** punt Ċ (III) (3)*Parteċipazzjoni f'għemgħat ta' investment.*

Dan il-punt għandu jinkludi ishma miżmuma minn intrapriża f'investimenti kongunti kkonstitwiti minn diversi intrapriži jew fondi ta' penzjonijiet, li l-amministrazzjoni tagħhom tkun għet fdata lil waħda minn dawk l-intrapriži jew wieħed minn dawk il-fondi ta' penzjonijiet.

*L-Artikolu 11***Assi:** punti Ċ (III) (4) u (5)*Self iggarantit b'ipoteke u self ieħor*

Self lil titolari ta' poloz li għalih il-polza tkun is-sigurtà ewlenija għandu jiġi inkluz taħt "self ieħor" u l-ammont tagħhom għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet. Self iggarantit b' ipoteke għandu jintwera bhala tali anki meta jkunu wkoll assigurati b'poloz ta' assigurazzjoni. Meta l-ammont ta' "Self ieħor" mhux assigurati b'poloz ikun materjali, tqassim xieraq għandu jingħata fin-noti dwar il-kontijiet.

*L-Artikolu 12***Assi:** punt Ċ (III) (6)*Depożiti ma istituzzjonijiet ta' kreditu.*

Dan il-punt għandu jinkludi somom li l-irtirar tagħhom ikun soġġett għal restrizzjoni ta' żmien. Somom depositati mingħajr din ir-restrizzjoni għandhom jintwerew taħt F (II)) anki meta fuqhom jithallas l-imgħax.

*L-Artikolu 13***Assi:** punt Ċ (III) (7)*Oħrajn.*

Dan il-punt għandu jinkludi dawk l-investimenti li mhumiex koperti bil-punti Ċ (III) (1) sa (6). Meta l-ammont ta' dawn l-investimenti jkun sinifikanti, dawn għandhom jiġu żvelati fin-noti dwar il-kontijiet.

*L-Artikolu 14***Assi:** punt Ċ (IV)*Depożiti ma' intrapriži li jċedu.*

Fil-*balance sheet* ta' intrapriża li taċċetta riassigurazzjoni, dan il-punt għandu jinkludi ammonti, dovuti mill-intrapriži li jċedu u li huma korrespondenti ma' garanziji, li huma depożitati ma' dawk l-intrapriži li jċedu jew ma' partijiet terzi jew li huma miżmuma minn dawk l-intrapriži.

Dawn l-ammonti ma jistgħux jiġu kkumbinati ma' ammonti oħrajn dovuti mill-assiguratur li jċedi lir-riassiguratur jew *set-off* kontra ammonti dovuti mir-riassiguratur lill-assiguratur li jċedi.

Titoli depositati ma' intrapriži li jċedu jew ma' partijiet terzi li jibqgħu il-proprjetà ta' l-intrapriża li taċċetta r-riassigurazzjoni għandhom jiġu iskritti fil-kontijiet ta' dan ta' l-aħħar bhala investment, taħt il-punt approprjat.

**▼B***L-Artikolu 15***Assi:** punt D*Investimenti għall-benefiċċju ta' titolari ta' poloz ta' assigurazzjoni tal-hajja li jgħorru magħhom ir-riskju ta' investiment.*

Fir-rigward ta' assigurazzjoni tal-hajja dan il-punt għandu jinkludi, minn naħa waħda, investimenti li l-valur tagħhom ikun użat biex jiġi determinat il-valur ta' jew ir-return fuq poloz li jirrelataw għal fond ta' investiment u, minn naħa oħra, investimenti li jservu bħala kopertura għal responsabbiltajiet li huma determinati b'referenza għal indiċi. Dan il-punt għandu wkoll jinkludi investimenti li jinżammu għan-nom tal-membri ta' *tontine* u li huma ntizi għal distribuzzjoni fosthom.

*L-Artikolu 16***Assi:** punt F (IV)*Oħrajn.*

Dan il-punt għandu jinkludi dawk l-assi li mhumiex koperti bil-punti F (I), (II) u (III). Meta dawn l-assi jkunu materjali, dawn għandhom jiġu żvelati fin-noti dwar il-kontijiet.

*L-Artikolu 17***Assi:** punt G (I)*Imgħax akkumulat u kera.*

Dan il-punt għandu jinkludi dawk il-punti li jirrapprezentaw imgħax u kera li jkunu ġew iggwadanjati sad-data tal-*balance sheet* imma jkunu għadhom ma ġewx riċevuti.

*L-Artikolu 18***Assi:** punt G (II)*Spejjeż diferiti ta' akkwist*

1. L-ispejjeż ta' l-akkwist ta' poloz ta' l-assigurazzjoni għandhom jiġu diferiti skond l-Artikolu 18 tad-Direttiva 78/660/KEE sal-limiti li dan il-postponiment mhuwiex projbit mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri jistgħu, madanakollu, jippermettu t-tnaqqis ta' spejjeż ta' l-akkwist minn *premiums* mhux iggwadanjati f'negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja u t-tnaqqis tagħhom b'metodu attwarjali minn riservi matematiċi fin-negozju ta' assigurazzjoni tal-hajja. Meta jkun użat dan il-metodu, l-ammonti mnaqqa mid-dispożizzjonijiet għandhom jiġu ndikati fin-noti dwar il-kontijiet.

*L-Artikolu 19***Responsabbiltajiet:** punt A (I)*Kapital sottoskritt jew fondi ekwivalenti*

Dan il-punt għandu jinkludi l-ammonti kollha, irrispettivament mid-deskrizzjonijiet attwali tagħhom, li, skond l-istruttura legali ta' intrapriża ta' assigurazzjoni, huma meqjusa taħt il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru kkonċernat bħala kapital ta' ekwità sottoskritt mill-imsieħba jew persuni oħrajn.

▼ B*L-Artikolu 20***Responsabbiltajiet:** punt A (IV)*Riservi*

Dan il-punt għandu jinkludi t-tipi kollha ta' riservi elenkati fl-Artikolu 9 tad-Direttiva 78/669/KEE taht responsabbiltajiet il-punt A (IV), kif definit hemmhekk. L-Istati Membri jistgħu wkoll jehtiegu tipi oħrajn ta' riservi jekk neċessarju għal intrapriži ta' assigurazzjoni li l-istrutturi ġuridiċi tagħhom mhumiex koperti bid-Direttiva 78/660/KEE.

Riservi għandhom jintwerew separatament, bħala subpunti tar-responsabbiltajiet, il-punt A (IV), fil-*balance sheets* ta' l-intrapriži ta' assigurazzjoni ikkonċernati, hlief għar-riserva ta' rivalutazzjoni, li għandha tintwera bħala responsabbiltà taht A (III)

*L-Artikolu 21***Responsabbiltajiet:** punt B*Responsabbiltajiet subordinati*

Meta jkun ġie miftiehem kontrattwalment li, fil-każ ta' xoljiment jew ta' falliment, responsabbiltajiet, kemm jekk irrappreżentati b'ċertifikati u kemm jekk le, għandhom jithallsu lura biss wara li l-pretensjonijiet tal-kredituri l-oħrajn kollha jkunu ġew sodisfatti, r-responsabbiltajiet inkwistjoni għandhom jintwerew taht dan il-punt.

*L-Artikolu 22*

Meta Stat Membru jippermetti li l-*balance sheet* ta' intrapriża tinkludi fondi li l-allokkazzjoni tagħhom, jew lil titolari ta' poloz, jew lil titolari ta' ishma, ma tkunx ġiet determinata sa l-gheluq tas-sena finanzjarja, dawk l-ammonti għandhom jintwerew bħala responsabbiltajiet taht il-punt Ba (Fond għal approprjazzjonijiet futuri).

Varjazzjonijiet f'dan il-punt għandhom joħorgu minn punt II (12a) (Trasferimenti lejn jew mill-fond għal approprazzjonijiet futuri) fil-kont tal-qligh u t-telf.

*L-Artikolu 23***Responsabbiltajiet:** punt Ċ*Dispożizzjonijiet tekniċi*

L-Artikolu 20 tad-Direttiva 78/660/EEC għandu japplika għal dispożizzjonijiet tekniċi, soġġetti għall-Artikoli 24 sa 30 ta' din id-Direttiva.

*L-Artikolu 24***Responsabbiltajiet:** punti Ċ (1) (b), (2) (b), (3) (b), (4) (b) u (6) (b) u D (b)*Ammonti ta' riassigurazzjoni*

1. L-ammonti ta' riassigurazzjoni għandhom jinkludu l-ammonti attwali jew stmati li, taht arrangamenti kontrattwali ta' riassigurazzjoni, jitnaqqsu mill-ammonti grossi ta' dispożizzjonijiet tekniċi.

2. Fir-rigward tad-dispożizzjoni għal *premiums* li ma jkunux akkwistati, l-ammonti ta' riassigurazzjoni għandhom jiġu kkalkolati skond il-metodi msemmija fl-Artikolu 57 jew skond il-kondizzjonijiet tal-polza ta' riassigurazzjoni.

▼ **B**

3. Stati Membri jistgħu jehtiegu jew jippermettu li l-ammonti ta' riassigurazzjoni jintwerew bħala assi. Meta din l-għażla tkun eżerċitata, dawk l-ammonti għandhom jintwerew bħala assi taht il-punt Da (dispożizzjonijiet tekniċi tas-schem ta' riassiguraturi), suddiviżi kif ġej:

1. Dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati
2. Dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-ħajja
3. Pretensjonijiet pendenti
4. Dispożizzjonijiet għal *bonuses* u *rebates* (sakemm mhux murija taht 2)
5. Dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn
6. Dispożizzjonijiet tekniċi għal poloz ta' assigurazzjoni tal-ħajja meta r-riskju ta' l-investment ikun merfugħ mit-titolari tal-poloż.

Minkejja l-Artikolu 5, dawn il-punti m'għandhomx jiġu kkumbinati.

*L-Artikolu 25*

**Responsabbiltajiet:** punt Ċ (1)

*Dispożizzjoni għal premiums mhux iggwadanjati*

Id-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati għandha tinkludi l-ammont li jrrappreżenta dik il-parti ta' *premiums* grossi miktuba li għandha tiġi allokata għas-sena finanzjarja ta' wara jew għas-sena finanzjarja sussegwenti. Fil-każ ta' assigurazzjoni tal-ħajja, Stati Membri jistgħu, fl-istennija ta' aktar armonizzazzjoni jehtiegu jew jippermettu li d-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati tiġi inkluża fil-punt Ċ (2).

Jekk, skond l-Artikolu 26, il-punt Ċ (1) jinkludi wkoll l-ammont tad-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew, id-deskrizzjoni tal-punt għandha tkun "Dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati u riskji li ma skadewx". Meta l-ammont għal riskji li ma jkunux skadew ikun materjali, dan għandu jiġi żvelat separatament jew fil-*balance sheet* jew fin-noti dwar il-kontijiet.

*L-Artikolu 26*

**Responsabbiltajiet:** punt Ċ (6)

*Dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn*

Dan il-punt għandu jinkludi, *inter alia*, id-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew, jiġifieri l-ammont imwarrab b'żieda ma' *premiums* mhux iggwadanjati fir-rigward ta' riskji li għandhom jintrefgħu mill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni wara l-aħħar tas-sena finanzjarja, sabiex ikun previst għall-pretensjonijiet u l-ispejjeż kollha inkonnessjoni ma' kuntratti ta' assigurazzjoni fis-sehħ li jaqbzū l-*premiums* relatati mhux iggwadanjati u kull *premium* riċevibbli ieħor fuq dawk il-kuntratti. Madanakollu, jekk il-leġislażzjoni nazzjonali tipprovdi hekk, id-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew tista' tiżdied mad-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati, kif definiti fl-Artikolu 25, u inkluża fl-ammont muri taht il-punt Ċ (1).

Meta l-ammont għal riskji li ma jkunux skadew ikun sinifikanti, dan għandu jiġi żvelat separatament jew fil-*balance sheet* jew fin-noti tal-kontijiet.

Meta l-għażla prevista fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 3 ma tkunx eżerċitata, dan il-punt għandu jinkludi wkoll ir-riservi antiki.

**▼B***L-Artikolu 27***Responsabbiltajiet:** punt Ċ (2)*Dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-ħajja*

Id-dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-ħajja għandha tinkludi l-valur attwarjali stmat tar-responsabbiltajiet ta' intrapriża ta' assigurazzjoni inklużi *bonuses* diġà dikjarati u wara li jitnaqqas il-valur attwarjali ta' *premiums* futuri.

*L-Artikolu 28***Responsabbiltajiet:** punt Ċ (3)*Pretensjonijiet pendenti*

Id-dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti għandha tkun l-ispiza totali stmata għal intrapriża ta' assigurazzjoni tas-sodisfazzjon tal-pretensjonijiet kollha li joriginaw minn avvenimenti li jkunu seħħu sat-tmiem tas-sena finanzjarja, kemm jekk irrappurtati u kemm jekk le, li minnhom jitnaqqsu l-ammonti diġà mhallsa fir-rigward ta' dawn il-pretensjonijiet.

*L-Artikolu 29***Responsabbiltajiet:** punt Ċ (4)*Dispożizzjoni għal bonuses u rebates*

Id-dispożizzjoni għal *bonuses* u *rebates* għandha tinkludi ammonti ntizi għal titolari ta' poloz jew benefiċjarji kuntrattwali permezz ta' *bonuses* u *rebates* kif definiti fl-Artikolu 39 sal-limitu li dawn l-ammonti ma jkunux ġew ikkreditati lil titolari ta' poloz jew benefiċjarji ta' kuntratt jew inklużi fil-punt Ba (Fond għal approprjazzjonijiet futuri), kif previst fl-Artikolu 22, l-ewwel paragrafu, jew fil-punt Ċ (2).

*L-Artikolu 30***Responsabbiltajiet:** punt Ċ (5)*Dispożizzjoni ta' ekwalizzazzjoni*

1. Id-dispożizzjoni ta' ekwalizzazzjoni għandha tinkludi kull ammont imwarrab inkonformità mal-htigiet ġuridiċi jew amministrattivi għall-ekwalizzazzjoni ta' proporzjonijiet ta' ċaqliq fit-telf fi snin futuri jew biex jiġi provdut għal riskji speċjali.

2. Meta, fl-assenza ta' kull tali htieġa leġislattivi jew amministrattiva ġuridika, riservi fis-sens ta' l-Artikolu 20 jkun ġew ikkostitwiti għall-istess skop, dan għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet.

*L-Artikolu 31***Responsabbiltajiet:** punt D*Dispożizzjonijiet tekniċi għal poloz ta' assigurazzjoni tal-ħajja meta r-riskju ta' l-investment ikun merfugh minn titolari tal-poloż.*

Dan il-punt għandu jinkludi dispożizzjonijiet tekniċi kkostitwiti biex ikopru responsabbiltajiet li jirrigwardaw investment fil-kuntest ta' poloz ta' assigurazzjoni tal-ħajja li l-valur tagħhom, jew *ir-return* fuqhom huwa determinat b'referenza għal investimenti li għalihom it-titolari tal-poloż jerfa' r-riskju, jew b'referenza għal indiċi.

Kull dispożizzjoni addizzjonali teknika kkostitwita biex tkopri riskji ta' mewt, spejjeż operazzjonali jew riskji oħrajn (bħal benefiċċji pagabbli

**▼B**

fid-data ta' maturità jew valuri ta' ċediment garantiti) għandhom jintwerew taht il-punt Ċ (2).

Il-punt D għandu wkoll jinkludi dispożizzjonijiet tekniċi li jirrappreżentaw l-obbligi ta' l-organizzatur ta' *tontine vis-à-vis* il-membri tiegħu.

*L-Artikolu 32***Responsabbiltajiet: punt F***Depożiti riċevuti minn riassiguraturi*

Fil-*balance sheet* ta' intrapriża li ċċedi riassigurazzjoni, dan il-punt għandu jinkludi ammonti iddepositati minn jew miżmuma minn intrapriži oħrajn ta' assigurazzjoni taht kuntratti ta' riassigurazzjoni. Dawn l-ammonti ma jistgħux jingħaqdu ma' ammonti oħrajn dovuti lil jew minn intrapriži oħrajn inkwestjoni.

Meta intrapriża li ċċedi riassigurazzjoni tkun irċeviet bħala depositu titoli li jkun għew trasferiti lill-proprjetà tagħha, dan il-punt għandu jinkludi l-ammont dovut mill-intrapriża li ċċedi permezz tad-depożitu.

## IT-TAQSIMA 5

**Il-preżentazzjoni tal-kont ta' qligħ u telf***L-Artikolu 33*

1. L-Istati Membri għandhom jippreskrivu il-preżentazzjoni murija fl-Artikolu 34 għal kontijiet ta' qligħ u telf.
2. Il-kont tekniċu għal negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja għandu jkun użat għal dawk il-klassijiet ta' assigurazzjoni diretta li huma fl-iskop tad-Direttiva 73/239/KEE u għall-klassijiet korrispondenti tan-negozju ta' riassigurazzjoni.
3. Il-kont tekniċu għal negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja għandu jintuża għal dawk il-klassijiet ta' assigurazzjoni diretta li huma fl-iskop tad-Direttiva 79/267/KEE u għall-klassijiet korrispondenti tan-negozju ta' riassigurazzjoni.
4. Stati Membri jistgħu jehtiegu jew jippermettu intrapriži li l-attivitajiet tagħhom jikkonsistu kompletament fir-riassigurazzjoni li jużaw il-kont tekniċu tan-negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja għan-negozju kollu tagħhom. Din għandu wkoll japplika għal intrapriži li jassiguraw assigurazzjoni diretta mhux tal-ħajja u wkoll riassigurazzjoni.

*L-Artikolu 34***Kont tal-qligħ u t-telf****I. Kont tekniċu — Negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja**

1. *Premiums* ggwadanjati, netti minn riassigurazzjoni:
  - (a) *premiums* grossi miktuba ...
  - (b) *premiums* ta' riassigurazzjoni 'il barra (-) ...
  - (c) bidla fid-dispożizzjoni grossa għal *premiums* mhux iggwadanjati u, sakemm il-leġislazzjoni nazzjonali tawtorizza, l-inkluzjoni ta' din id-dispożizzjoni fil-punt tar-responsabbiltajiet Ċ (1), fid-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew (+/-) ...

**▼B**

(d) bidla fid-dispożizzjoni għal <i>premiums</i> mhux iggwadanjati, is-sehem tar-riassiguraturi (+/-)	...	...	...
2. Allokazzjoni ta' <i>return</i> minn investiment trasferit mill-kont mhux tekniku (il-punt III (6))			...
3. Dhul tekniku ieħor, nett minn riassigurazzjoni			...
4. Pretensjonijiet ippreżentati, netti minn riassigurazzjoni:			
(a) pretensjonijiet imħallsa			
(aa) ammont gross	...		
(bb) sehem tar-riassiguraturi (-)	...	...	
(b) bidla fid-dispożizzjoni għal pretensjonijiet,			
(aa) ammont gross	...		
(bb) sehem tar-riassiguraturi (-)	...	...	...
5. Bidliet f' dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn, netti ta' riassigurazzjoni, mhux murija taħt l-intestaturi (+/-)			...
6. <i>Bonuses</i> u <i>rebates</i> , netti minn riassigurazzjoni			...
7. Spejjeż operattivi netti:			
(a) spejjeż ta' l-akkwist		...	
(b) bidla fis-spejjeż diferiti ta' l-akkwist (+/-)		...	
(c) spejjeż amministrattivi		...	
(d) kummissjonijiet ta' riassigurazzjoni u parteċipazzjoni fil-qligh (-)		...	...
8. Piżijiet tekniċi oħrajn, netti minn riassigurazzjoni			...
9. Bidla fid-dispożizzjoni ta' ekwalizzazzjoni (+/-)			...
10. Is-Sub-total (bilanċ fil-kont tekniku għal negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja (il-punt III 1)).			...

**II. Kont tekniku — Negozju ta' assigurazzjoni tal-hajja**

1. <i>Premiums</i> iggwadanjati, netti minn riassigurazzjoni:			
(a) <i>premiums</i> grossi miktuba		...	
(b) <i>premiums</i> ta' riassigurazzjoni 'il barra (-)		...	
(c) bidla fid-dispożizzjoni għal <i>premiums</i> mhux iggwadanjati, netti mir-riassigurazzjoni (+/-)		...	...
2. Dhul minn investiment:			
(a) dhul minn imghax parteċipanti b'indikazzjoni separata ta' dak derivat minn intrapriżi affiljati ...		...	
(b) dhul minn investimenti oħrajn, b'indikazzjoni separata ta' dak derivat minn intrapriżi affiljati ...			
(aa) dhul minn art u bini		...	
(bb) dhul minn investimenti oħrajn,		...	...
(c) riaggustamenti tal-valur fuq investimenti		...	



**▼ B**

(d) qligh mir-realizzazzjoni ta' investimenti	...	...
3. Qligh mhux realizzat minn investimenti		...
4. Dħul tekniku ieħor, nett minn riassigurazzjoni		...
5. Pretensjonijiet akkumulati, netti minn riassigurazzjoni:		
(a) pretensjonijiet imħallsa		
(aa) l-ammont gross	...	
(bb) is-sehem tar-riassiguraturi (-)	...	...
(b) bidla fid-dispożizzjoni għall-pretensjonijiet		
(aa) ammont gross	...	
(bb) sehem tar-riassiguraturi (-)	...	...
6. Bidla f' dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn, netti minn riassigurazzjoni, mhux murija taħt intestaturi oħrajn (+/-):		
(a) dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja, netta minn riassigurazzjoni		
(aa) ammont gross	...	
(bb) sehem tar-riassiguraturi (-)	...	...
(b) dispożizzjonijiet tekniċi oħrajn, netti minn riassigurazzjoni	...	...
7. <i>Bonuses</i> u <i>rebates</i> , netti minn riassigurazzjoni		...
8. Spejjeż operattivi netti:		
(a) spejjeż ta' l-akkwist,	...	
(b) bidla fl-ispejjeż ta' l-akkwist diferiti (+/-)	...	
(c) spejjeż amministrattivi	...	
(d) kummissjonijiet ta' riassigurazzjoni u parteċipazzjoni fil-qligh (-)	...	...
9. Piżijiet ta' investment:		
(a) spejjeż manigerjali ta' l-investment, inklużi imgħaxijiet	...	
(b) aġġustamenti tal-valur fuq investimenti	...	
(c) telf mir-realizzazzjoni ta' investimenti	...	...
10. Telf mhux realizzat fuq investimenti		...
11. Piżijiet tekniċi oħrajn, netti minn riassigurazzjoni		...
12. <i>Return</i> allokati ta' l-investment trasferiti lill-kont mhux tekniku (-) (il-punt III (4))		...
13. Sub-total: (bilanċ tal-kont tekniku — negozju ta' assigurazzjoni tal-hajja) (il-punt III 2))		...

**III. Kont mhux tekniku**

1. Bilanċ tal-kont tekniku — negozju ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja (il-punt I (10))	...
2. Bilanċ tal-kont tekniku — negozju ta' assigurazzjoni tal-hajja (il-punt II (13))	...

**▼B**

3.	Dhul minn investiment		
	(a) dhul minn imghaxijiet parteċipanti b'indikazzjoni separata ta' dak derivat minn intrapriži affiljati ...	...	
	(b) dhul minn investimenti oħrajn, b'indikazzjoni separata ta' dak akkwistat minn intrapriži affiljati ...		
	(aa) dhul minn art u bini	...	
	(bb) dhul minn investimenti oħrajn	...	...
	(ċ) riaggustamenti tal-valur ta' investimenti	...	
	(d) qligh mir-realizzazzjoni ta' investimenti	...	...
4.	<i>Return</i> allokata ta' investiment trasferit mill-kont tekniku ta' l-assigurazzjoni tal-ħajja (il-punt II (12))		...
5.	Piżijiet ta' investiment:		
	(a) spejjeż amministrattivi ta' l-investiment, inklużi imghaxijiet	...	
	(b) aġġustamenti tal-valur ta' investimenti	...	
	(ċ) telf mir-realizzazzjoni ta' investimenti	...	...
6.	<i>Return</i> allokata ta' l-investiment trasferit għall-kont tekniku ta' assicurazzjoni mhux tal-ħajja (il-punt I (2))		...
7.	Introjt iehor		...
8.	Piżijiet oħrajn, inklużi aġġustamenti tal-valur		...
9.	Taxxa fuq il-profitt jew telf fuq attivitajiet ordinarji		...
10.	Qligh jew telf fuq attivitajiet ordinarji wara t-taxxa		...
11.	Introjt straordinarju		...
12.	Piżijiet straordinarji		...
13.	Qligh jew telf straordinarji		...
14.	Taxxa fuq qligh jew telf straordinarji		...
15.	Taxxi oħrajn mhux murija fil-punti preċedenti		...
16.	Qligh jew telf għas-sena finanzjarja		...

## IT-TAQSIMA 6

**Dispożizzjonijiet speċjali li jirrigwardaw ċerti punti tal-kont ta' qligh u telf***L-Artikolu 35*

Kont tekniku ta' assicurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (1) (a)

Kont tekniku ta' assicurazzjoni tal-ħajja: punt II (1) (a)

Premiums grossi miktuba

*Premiums* grossi miktuba għandhom jinkludu l-ammonti kollha dovuti matul is-sena finanzjarja fir-rigward ta' kuntratti ta' l-assigurazzjoni

**▼B**

minkejja l-fatt li dawn l-ammont jistgħu jirrigwardaw kompletament jew in parti sena finanzjarja futura, u għandhom jinkludu, *inter alia*:

- (i) *premiums* li għand iridu jinkitbu, meta l-kalkolu tal-*premium* jista' jsir biss fit-tmiem tas-sena:
- (ii)
  - *premiums* singoli, inklużi *premiums* ta' annwità,
  - f'assicurazzjoni tal-hajja, *premiums* singoli li jirriżultaw minn dispożizzjonijiet minn *bonus* u *rebate* sal-limiti li dawn għandhom jiġu kkunsidrati bħala *premiums* fuq il-bażi ta' kuntratti u meta l-leġislazzjoni nazzjonali teħtieġ jew tippermetti li dawn jidhru taħt *premiums*;
- (iii) *premiums* addizzjonali fil-każ ta' pagamenti ta' nofs is-sena, ta' kull tliet xhur u ta' kull xahar u pagamenti addizzjonali minn titolari ta' poloz minn spejjeż merfugħa minn intrapriża ta' assigurazzjoni;
- (iv) fil-każ ta' koassicurazzjoni, il-porzjon ta' l-intrapriża ta' *premiums* totali;
- (v) *premiums* ta' ri-assigurazzjoni dovuti minn intrapriži ta' assigurazzjoni ċedenti u retroċedenti, inklużi iskrizzjonijiet fil-*portfolio*,

wara t-tnaqqis ta':

- irtirar ta' *portfolio* kreditati lil intrapriži ta' assigurazzjoni ċedenti u retroċedenti, u
- kancellamenti.

L-ammonti ta' hawn fuq m'għandhomx jinkludu l-ammonti ta' taxxi jew piżijiet imposti mal-*premium*

*L-Artikolu 36*

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja: punt I (1) (b)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-hajja: punt II (1) (b)

Premiums ta' riassicurazzjoni 'il barra

*Premiums* ta' riassicurazzjoni 'il barra għandhom jinkludu l-*premiums* kollha mhallsa jew li għandhom jiġu fir-rigward ta' kuntratti ta' riassicurazzjoni 'il barra li tkun dahlet fihom intrapriża ta' riassicurazzjoni. Iskrizzjonijiet tal-*portfolio* pagabbli mal-konkluzjoni jew l-emenda ta' kuntratti ta' riassicurazzjoni 'il barra għandhom jiżdedu; irtirar ta' *portfolios* riċevibbli għandhom jitnaqqsu.

*L-Artikolu 37*

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-hajja: punti I (1) (ċ) u (d)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-hajja: punt II (1) (ċ)

Bidla fid-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati, netti mir-riassicurazzjoni

Fl-istennija ta' iktar koordinazzjoni, Stati Membri jistgħu, fil-każ ta' assigurazzjoni tal-hajja, jeħtieġu jew jippermettu l-bidla f'*premiums* mhux akkwistati li tiġi inkluża fil-bidla tad-dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja.

## ▼B

*L-Artikolu 38*

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (4)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (5)

Pretensjonijiet akkumulati, netti minn rissigurazzjoni

1. Pretensjonijiet akkumulati għandhom jinkludu l-pagamenti kollha magħmula fir-rigward tas-sena finanzjarja b'żieda tad-dispożizzjoni għal pretensjonijiet imma inqas id-dispożizzjoni għal pretensjonijiet mis-sena finanzjarja preċedenti

Dawn l-ammonti għandhom jinkludu annwitajiet, *surrenders*, iskrizzjonijiet u ritrar ta' dispożizzjonijiet ta' telf lil u minn intrapriži ta' assigurazzjoni ċedenti u minn riassiguraturi, spejjeż ta' amministrazzjoni ta' pretensjonijiet esterni u interni u piżijiet għal pretensjonijiet minfuqa imma mhux irrappurtati bħala tali kif imsemmi fl-Artikolu 60 (1) (b) u (2) (a).

Somom rekuperabbli fuq il-baži ta' subrogazzjoni u salvataġġ fis-sens ta' l-Artikolu 60 (1) (d) għandhom jitnaqqsu.

2. Fejn id-differenza bejn:

— id-dispożizzjoni ta' telf magħmul fil-bidu tas-sena għal pretensjonijiet pendenti akkumulati fi snin preċedenti, u

— il-pagamenti magħmula tul is-sena minħabba pretensjonijiet akkumulati fi snin preċedenti u d-dispożizzjoni ta' telf murija fit-tmiem tas-sena għal dawn il-pretensjonijiet pendenti tkun materjali,

dan għandu jiġi żvelat fin-noti tal-kontijiet, maqsuma skond il-kategorija u l-ammont.

*L-Artikolu 39*

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (6)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (7)

*Bonuses* u *rebates*, netti minn riassigurazzjoni

*Bonuses* għandhom jinkludu l-ammonti kollha imposti għas-sena finanzjarja li jithallsu jew għandhom jithallsu lil titolari ta' poloz u partijiet assigurati oħrajn jew provduti għall-benefiċċju tagħhom, inklużi ammonti użati biex jizdiedu d-dispożizzjonijiet tekniċi jew applikati għat-tnaqqis ta' *premiums* futuri, sal-limitu li dawn l-ammonti jirrapprezentaw allokazżjoni ta' eċċess jew qligħ li jorigina min-negozju kollu jew sezżjoni minn dan in-negozju, wara tnaqqis ta' ammonti previsti fis-snin preċedenti li m'għadhomx meħtieġa.

*Rebates* għandhom jinkludu dawk l-ammonti sal-limitu li dawn jirrapprezentaw rifużjoni parzjali ta' *premiums* li jirriżultaw mill-esperjenza ta' kuntratti individwali.

Meta materjali, l-ammont impost għal *bonuses* u dak impost għal *rebates* għandhom jiġu żvelati separatament fin-noti tal-kontijiet.

*L-Artikolu 40*

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (7) (a)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (8) (a)

Spejjeż ta' l-akkwist

Spejjeż ta' l-akkwist għandhom jinkludu l-ispejjeż li jorigina mill-konkluzjoni ta' kuntratti ta' assigurazzjoni. Dawn għandhom ikopru kemm spejjeż diretti, bħal ma huma kummissjonijiet ta' akkwist jew l-ispiża għat-thejjija tad-dokument ta' assigurazzjoni jew jinkludu il-

**▼B**

kuntratt ta' assigurazzjoni fil-*portfolio*, u spejjeż indiretti, bħalma huma spejjeż ta' reklamar jew l-ispejjeż amministrattivi marbuta ma' l-ipproċessar ta' proposti u l-ħruġ ta' poloz.

Stati Membri jistgħu jeħtieġu li kummissjonijiet ta' tiġdid ta' poloz jiġu iskritti fil-punt I (7) (ċ) jew II (8) (ċ).

*L-Artikolu 41*

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (7) (ċ)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (8) (ċ)

Spejjeż amministrattivi

Spejjeż amministrattivi għandhom jinkludu l-ispejjeż li joriġinaw mill-ġbir ta' *premium*, amministrazzjoni ta' *portfolio*, trattar ta' *bonuses* u *rebates*, u riassigurazzjoni lejn ġewwa jew 'il barra. Dawn għandhom partikolarment jinkludu spejjeż ta' l-impjegati u dispożizzjonijiet ta' dipprezzament fir-rigward ta' għamara ta' l-uffiċju u tagħmir sal-limiti li dawn ma jkunx hemm bżonn li jidhru taħt spejjeż ta' l-akkwist, pretensjonijiet akkumulati jew piżijiet ta' investiment.

*L-Artikolu 42*

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punti II (2) u (9)

Kont mhux tekniku: punti III (3) u (5)

Dhul u piżijiet fuq investiment

1. Id-dhul u l-piżijiet kollha fuq investiment li jirrigwardaw assigurazzjoni mhux tal-ħajja għandhom jiġu żvelati fil-kont mhux tekniku.

2. Fil-każ ta' intrapriża li twettaq biss negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja, id-dhul u l-piżijiet fuq l-investiment għandhom jiġu żvelati fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja.

3. Fil-każ ta' intrapriża li twettaq kemm negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja u wkoll assigurazzjoni mhux-tal-ħajja, dhul u piżijiet fuq investiment għandhom, sal-limiti li dawn ikunu direttament konnessi mat-twertiq tan-negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja, jiġu żvelati fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja.

4. Stati Membri jistgħu jeħtieġu jew jippermettu l-iżvelar ta' dhul u piżijiet fuq l-investiment skond l-orijini jew l-attribut ta' l-investimenti, jekk neċessarju billi jkun hemm provvediment għal aktar punti fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja, b'analoġija mal-punti korrispondenti fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja.

*L-Artikolu 43*

Kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja: punt I (2)

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punt II (2)

Kont mhux tekniku: il-punti III (4) u (6)

Return allokat ta' l-investiment

1. Meta parti mir-*return* ta' l-investiment huwa trasferit għall-kont tekniku ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja, it-trasferiment mill-kont mhux tekniku għandu jitnaqqas mil-punt III (6) u miżjud mal-punt I (2).

2. Meta parti mir-riżultat ta' l-investiment żvelat fil-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja jkun trasferit għall-kont mhux tekniku, l-ammont trasferit għandu jitnaqqas mill-punt II (12) u miżjud mal-punt III (4).

**▼B**

3. Stati Membri jistgħu jistabbilixxu l-proċeduri għal u l-ammonti ta' trasferimenti ta' *return* allokat minn parti waħda tal-kont ta' qligħ u telf għal oħra. Ir-raġunijiet għal dawn it-trasferimenti u l-bażijiet li jsiru fuqhom għandhom jiġu żvelati fin-noti tal-kontijiet fi kwalunkwe każ; meta approprijat, referenza għat-test tar-regolament rilevanti għandha tkun suffiċjenti.

*L-Artikolu 44*

Kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja: punti II (3) u (10)

Qligħ u telf mhux realizat minn investimenti

1. Fin-negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja l-Istati Membri jistgħu jippermettu l-iżvelar kompletament jew inparti fil-punti II (3) u (10) fil-kont tal-qligħ u telf ta' varjazzjonijiet fid-differenza bejn:

— il-valutazzjoni ta' investimenti fil-valur kurrenti tagħhom jew permezz ta' wieħed mill-metodi msemmija fl-Artikolu 33 (1) tad-Direttiva 78/660/KEE, u

— il-valutazzjoni tagħhom fil-prezz tax-xiri.

F' kull każ, Stati Membri għandhom jehtieġu li l-ammonti msemmija fl-ewwel paragrafu jiġu żvelati fil-punti msemmija qabel meta dawn jirrelataw għal investimenti murija bħala assi taħt D.

2. Stati Membri li jehtieġu jew jippermettu l-valutazzjoni ta' l-investimenti murija bħala assi taħt Ċ fil-valur kurrenti tagħhom jistgħu, fir-rigward ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja, jippermettu l-iżvelar kompletament jew in parti fil-punt III (3a) u fil-punt III (5a) fil-kont ta' qligħ u telf tal-varjazzjoni fid-differenza bejn il-valutazzjoni ta' dawk l-investimenti fil-valur kurrenti tagħhom u l-valutazzjoni tagħhom fil-prezz tax-xiri.

## IT-TAQSIMA 7

**Regoli ta' valutazzjoni***L-Artikolu 45*

L-Artikolu 32 tad-Direttiva 78/660/KEE, li taħtu l-valutazzjoni tal-punti murija fil-kontijiet annwali għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipju tal-prezz tax-xiri jew ta' l-ispiza tal-produzzjoni, għandu japplika għal investiment soġġett għall-Artikoli 46 sa 49 ta' din id-Direttiva.

*L-Artikolu 46*

1. L-Istati Membri jistgħu jehtieġu jew jippermettu l-valutazzjoni ta' investimenti murija bħala assi taħt Ċ fuq il-bażi tal-valur kurrenti tagħhom ikkalkolat skond l-Artikoli 48 u 49.

2. L-investimenti murija bħala assi taħt D għandhom jintwerew bil-valur kurrenti tagħhom.

3. Meta investimenti jintwerew bil-prezz tax-xiri tagħhom, il-valur kurrenti tagħhom għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet.

Madanakollu, Stati Membri li fihom, fid-data tan-notifika ta' din id-Direttiva, investimenti huma murija bil-prezz tax-xiri tagħhom jistgħu jagħtu lill-intrapriži l-għażla li inizjalment jiżvelaw fin-noti dwar il-kont il-valur kurrenti ta' investiment muri bħala assi taħt Ċ (I) sa mhux aktar tard minn hames snin wara d-data msemmija fl-Artikolu 70 (1) u l-valur kurrenti ta' investimenti oħrajn sa mhux aktar tard minn tliet snin wara l-istess data.

**▼B**

4. Meta investimenti jintwerew bil-valur kurrenti tagħhom, il-prezz tax-xiri tagħhom għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet.
5. L-istess metodu ta' valutazzjoni għandu jiġi applikat għall-investimenti kollha inklużi f'kull punt denominat b'numri Għarbin jew murija bhala assi taht Ċ (I). ► **M1** L-Istati Membri jistgħu jagħtu derogi għal din il-htieġa. ◀

**▼M1**

6. Għandu jitnizzel fin-noti dwar il-kontijiet il-metodu(i) applikat għal kull oġġett ta' investment, flimkien ma' l-ammonti determinati.

*L-Artikolu 46a*

1. Fejn l-attiv u l-passiv huma stmati skond it-Taqsima 7a tad-Direttiva 78/660/KEE, għandhom jgħoddu l-paragrafi minn 2 sa 6 ta' dan l-Artikolu.
2. L-investimenti murija bhala attiv taht D għandhom jintwerew bil-valur xieraq tagħhom.
3. Fejn investimenti jintwerew bil-prezz tagħhom ta' xiri, il-valur xieraq tagħhom għandu jkun żvelat fin-noti dwar il-kontijiet.
4. Fejn investimenti jintwerew bil-valur xieraq tagħhom, il-prezz tagħhom ta' xiri għandu jkun żvelat fin-noti dwar il-kontijiet.
5. L-istess metodu ta' valutazzjoni għandu jkun applikat għall-investiment kollu inkluż f'kull oġġett muri b'numerazzjoni għarbjia jew murija bhala attiv taht Ċ(I). L-Istati Membri jistgħu jhallu derogi minn din il-htieġa.
6. Il-metodu(i) applikati għal kull oġġett ta' investment għandu jitnizzel fin-noti dwar il-kontijiet, flimkien ma' l-ammonti hekk determinati.

**▼B***L-Artikolu 47*

Meta l-valur kurrenti jiġi applikat għal investimenti, l-Artikolu 33 (2) u (3) tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika, hlief kif previst fl-Artikoli 37 u 44 ta' din id-Direttiva.

*L-Artikolu 48*

1. Fil-każ ta' investimenti ta' xort' oħra minn art u bini, il-valur kurrenti għandu jfisser il-valur medju tas-suq, hlief kif previst fil-paragrafu 5.
2. Meta investimenti jkunu ufficjalment elenkati f'borża ufficjali, il-valur tas-suq għandu jfisser il-valur medju fid-data tal-*balance sheet* jew, meta d-data tal-*balance sheet* ma tkunx ta' jum li fiha isir negozju fil-borża, l-aħħar jum ta' negozju tal-borża qabel dik id-data.
3. Meta suq ikun jezisti għal investimenti barra minn dawk imsemmija fil-paragrafu 2, il-valur tas-suq għandu jfisser il-prezz medju li bih dawn l-investimenti kienu nneozjati fid-data tal-*balance sheet* jew, meta d-data tal-*balance sheet* ma tkunx jum ta' negozju, fl-aħħar jum tan-negozju qabel dik id-data.
4. Meta fid-data li fiha l-kontijiet jtfasslu, investimenti bhal dawk imsemmija fil-paragrafi 2 jew 3 jkunu mibjugħa jew għandhom jinbighu fi żmien qasir, il-valur tas-suq għandu jitnaqqas bl-ispejjeż ta' realizazzjoni attwali jew stmati.
5. Hlief meta l-metodu ta' ekwità jkun applikat skond l-Artikolu 59 tad-Direttiva 78/660/KEE, l-investimenti l-oħrajn kollha għandhom jiġu

**▼B**

vvalutati fuq bażi li jkollha konsiderazzjoni prudenti għall-valur x'aktarx realizzat.

6. Fil-każijiet kollha il-metodu ta' valutazzjoni għandu jkun deskritt bi preċiżjoni u r-raġuni għall-addozzjoni dikjarat fin-noti tal-kontijiet.

*L-Artikolu 49*

1. Fil-każ ta' art u bini il-valur kurrenti għandu jfisser il-valur tas-suq fid-data tal-valutazzjoni, meta rilevanti, mnaqqas kif previst fil-paragrafi 4 u 5.

2. Il-valur tas-suq għandu jfisser il-prezz li bih l-art u l-bini jkunu jistgħu jinbiegħu taht kuntratt privat bejn bejjiegh lest li jbiegħ u xerrej ġenwin fid-data tal-valutazzjoni, waqt illi jkun assunt li l-proprjetà tkun esposta pubblikament fis-suq, li l-kundizzjonijiet tas-suq jippermettu bejgħ xieraq u li perijodu normali, b'kont meħud tan-natura tal-proprjetà, jkun disponibbli għal negozjati dwar il-bejgħ.

3. Il-valur tas-suq għandu jiġi determinat permezz tal-valutazzjoni separata ta' kull art u bini, imwettaq mill-anqas kull hames snin skond il-metodi ġeneralment rikonoxxuti jew rikonoxxuti mill-awtoritajiet ta' sorveljanza ta' l-assigurazzjoni. L-Artikolu 35 (1) (b) tad-Direttiva 78/660/KEE m'għandux ikun applikabbli.

4. Meta l-valur ta' kull punt ta' art u bini jkun niżel mill-valutazzjoni preċedenti skond il-paragrafu 3, aġġustament xieraq tal-valur għandu jsir. Il-valur l-aktar baxx hekk milhuq m'għandux jizdied fil-*balance sheets* sussegwenti sakemm din iż-żieda ma tirriżultax minn determinazzjoni ġdida tal-valur tas-suq milhuqa skond il-paragrafi 2 u 3.

5. Meta fid-data li fiha l-kontijiet jitfasslu, art u bini jkunu nbighu jew għandhom jinbigħu fi żmien qasir, il-valur li wiehed jottjeni skond il-paragrafi 2 u 4 għandu jitnaqqas bl-ispejjeż attwali jew stmati ta' realizzazzjoni.

6. Meta jkun impossibbli li jiġi determinat il-valur tas-suq ta' punt ta' art u bini, il-valur milhuq a bażi tal-prinċipju tal-prezz tax-xiri jew ta' l-ispiza tal-produzzjoni għandu jitqies li jkun il-valur kurrenti.

7. Il-metodu li bih il-valur kurrenti ta' art u bini jkun ġie kkalkolat u t-tqassim tagħhom skond is-sena finanzjarja ta' valutazzjoni għandhom jiġu żvelati fin-noti dwar il-kontijiet.

*L-Artikolu 50*

Meta l-Artikolu 33 tad-Direttiva 78/660/KEE jkun applikat għal intrapriżi ta' assigurazzjoni, dan għandu jsir bil-mod li ġej:

- (a) il-paragrafu 1 (a) għandu japplika għal assi murija taht F (I) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva;
- (b) il-paragrafu 1 (ċ) għandu japplika għal assi murija taht Ċ (I), (II), (III) u (IV) u F(I) (ħlief għal hażniet) u (III) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva.

*L-Artikolu 51*

L-Artikolu 35 tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika għal intrapriżi ta' assigurazzjoni soġġetti għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (a) għandu japplika għal assi murija taht B u Ċ u għal assi fissi murija taht F (I) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva;
- (b) il-paragrafu 1 (ċ) (aa) għandu japplika għal assi murija taht Ċ(II), (III) u (IV) u F(III) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva.



**▼B**

L-Istati Membri jistgħu jeħtieġu li l-aġġustamenti ta' valur isiru fir-rigward ta' titoli trasferibbli murija bħala investimenti, sabiex dawn jintwerew bil-valur l-aktar baxx li għandu jiġi attribwit lilhom fid-data tal-*balance sheet*.

*L-Artikolu 52*

L-Artikolu 38 tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika għal assi murija taħt F (I) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva.

*L-Artikolu 53*

L-Artikolu 39 tad-Direttiva 78/660/KEE għandu japplika għal assi murija taħt E (I), (II) u (III) u F (II) kif definit fl-Artikolu 6 ta' din id-Direttiva.

*L-Artikolu 54*

F' assigurazzjoni mhux tal-ħajja l-ammont ta' xi spejjeż diferiti ta' akkwist għandu jiġi stabbilit fuq bażi kompatibbli ma' dak użat għal *premiums* mhux iggwadanjati.

F'assigurazzjoni tal-ħajja il-kalkolu ta' l-ammont ta' spejjeż ta' l-akkwist li għandhom jiġu difereti jista' jittiehed fil-kalkolu attwarjali msemmi fl-Artikolu 59.

*L-Artikolu 55*

1. (a) Jekk dawn ma jkunux ġew valutati bil-valur tas-suq, titoli ta' dejn u titoli oħrajn ta' dħul fiss murija bħala assi taħt Ċ (II) u (III) għandhom jintwerew fil-*balance sheet* bil-prezz tax-xiri. L-Istati Membri jistgħu, madanakollu, jeħtieġu jew jippermettu li dawn it-titoli ta' dejn jintwerew fil-*balance sheet* bl-ammont ripagabbli mal-maturità.
- (b) Meta l-prezz tax-xiri ta' dawn it-titoli msemmija fil-punt (a) jeċċedi l-ammont ripagabbli mal-maturità, l-ammont tad-differenza għandu jintalab mill-kont tal-qligħ u t-telf. L-Istati Membri jistgħu, madanakollu, jeħtieġu jew jippermettu l-ammont tad-differenza li jinqata' f'pagamenti sabiex jinqata' kompletament meta jithallsu lura t-titoli. Dik id-differenza għandha tintwera separatament fil-*balance sheet* jew fin-noti dwar il-kontijiet.
- (ċ) Meta l-prezz tax-xiri ta' dawn it-titoli ta' msemmija fil-punt (a) jkun anqas mill-ammont ripagabbli mal-maturità, l-Istati Membri jistgħu jeħtieġu jew jippermettu li l-ammont tad-differenza jithalla għal introjtu f'pagamenti tul il-perjodu li jibqa' sal-ħlas lura. Dik id-differenza għandha tintwera separatament fil-*balance sheet* jew fin-noti dwar il-kontijiet.

2. Meta titoli ta' dejn jew titoli oħrajn ta' dħul fiss li mhumiex ivvalutati bil-valur tas-suq jinbigħu qabel il-maturità u l-ammont li jirriżulta jkun użat għal xiri ta' titoli ta' dejn oħrajn jew titoli ta' dħul fiss, Stati Membri jistgħu jippermettu li d-differenza bejn l-ammont li jirriżulta minn bejgħ u l-valur tagħhom fil-kotba jinxtered b'mod uniformi tul il-perjodu li jibqa' sal-maturità ta' l-investment oriġinali.

## ▼B

*L-Artikolu 56*

Dispożizzjonijiet tekniċi

L-ammont ta' dispożizzjonijiet tekniċi għandu f'kull waqt ikun tali li intrapriża tista' tirrispondi għal kull responsabbiltà li toriġina minn kuntratti ta' assigurazzjoni sa fejn dan jista' jkun raġjonevolment previst.

*L-Artikolu 57*

Dispożizzjoni għal premiums mhux iggwadanjati

1. Id-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjat għandha, fi prinċipju, tiġi kkalkolata separatament għal kull kuntratt ta' assigurazzjoni. Stati Membri jistgħu, madanakollu, jippermettu l-użu ta' metodi statistiċi, u b'mod partikolari metodi proporzjonali u ta' rata uniformi, meta dawn jistgħu jkunu mistennija li jagħtu bejn wiehed u iehor l-isetss riżultati bħal kalkoli individwali.

2. Fi klassijiet ta' assigurazzjoni meta l-assunzjoni ta' korrelazzjoni temporanja bejn esperjenza ta' riskju u *premium* ma tkunx xierqa, metodi ta' kalkolu għandhom jiġu applikati sabiex jiehdu kont tal-mudell ta' riskju li jvarja tul iż-żmien.

*L-Artikolu 58*

Dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew

Id-dispożizzjoni għal riskji li ma jkunux skadew imsemmija fl-Artikolu 26 għandha tiġi kkalkolata fuq il-baži ta' pretensjonijiet u spejjeż amministrattivi li x'aktarx jinqalgħu wara l-aħħar tas-sena finanzjarja minn kuntratti konklużi qabel dik id-data, sal-limiti li l-valur stmat tagħhom jeċċedi d-dispożizzjoni għal *premiums* mhux iggwadanjati u kull *premium* riċevibbli taht dawk il-kuntratti.

*L-Artikolu 59*

Dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja

1. Id-dispożizzjoni ta' assigurazzjoni tal-hajja għandha, inprinċipju, tiġi kkalkolata separatament għal kull kuntratt ta' assigurazzjoni tal-hajja. Stati Membri jistgħu, madanakollu, jippermettu l-użu ta' metodi statistiċi jew matematiċi meta dawn jistgħu ikunu mistennija li jagħtu bejn wiehed u iehor l-istess riżultati bħal kalkoli individwali. Sommarju ta' l-assunzjonijiet prinċipali magħmula għandu jingħata fin-noti dwar il-kontijiet.

2. Il-komputazzjoni għandha ssir kull sena minn attwarju jew minn speċjalist iehor fil-qasam fuq il-baži ta' metodi attwarjali rikonoxxuti.

*L-Artikolu 60*

Dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti

1. Assigurazzjoni mhux tal-hajja

(a) Dispożizzjoni għandha inprinċipju tiġi kkalkolata separatament għal kull każ fuq il-baži ta' l-ispejjeż mistennija li jinqalgħu. Metodi statistiċi jistgħu jintużaw jekk dawn jirriżultaw f'dispożizzjoni adegwata fir-rigward tan-natura tar-riskji; Stati Membri jistgħu, madanakollu, jagħmlu l-applikazzjoni ta' dawn il-metodu soġġetta għal approvazzjoni minn qabel.

## ▼B

- (b) Din id-dispożizzjoni għandha wkoll tiegħu inkonsiderazzjoni pretensjonijiet akkumulati imma mhux irrapurtati sad-data tal-*balance sheet*; l-ammont tagħha għandu jiġi determinat billi tiġi kkunsidrata eperjenza antika dwar in-numru u l-kobor tal-pretensjonijiet irrapurtati wara d-data tal-*balance sheet*.
- (c) Spejjeż għas-sodisfazzjon ta' pretensjonijiet għandhom jiġu inkluzi fil-kalkolu tad-dispożizzjoni irrispettivament mill-orijini tagħhom.
- (d) Ammonti rekuperabbli li joriġinaw mill-akkwist tad-drittijiet ta' titolari ta' poloz fir-rigward ta' partijiet terzi (subrogazzjoni) jew tal-pussess legali ta' proprjetà assicurata (salvataġġ) għandhom jitnaqqsu mid-dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti; għandhom jiġu stmati fuq bażi prudenti. Meta dawn l-ammonti jkunu materjali, dawn għandhom jiġu żvelati fin-noti dwar il-kontijiet.
- (e) B'deroga mis-subparagrafu (d), Stati Membri jistgħu jehtieġu jew jippermettu l-iżvelar ta' ammonti rekuperabbli bħala assi.
- (f) Meta benefiċċji li jirriżultaw minn pretensjoni għandhom jiġu jithallsu fil-forma ta' annwità, l-ammonti li għandhom jitwarrbu għal dak l-iskop għandhom jiġu ikkalkolati b'metodi attwarjali rikonossuti.
- (g) Skont jew tnaqqis impliċitu, kemm jekk jirriżulta mit-tqegħid tal-valur preżenti fuq dispożizzjoni għal pretensjoni pendenti li tkun mistenmija li tiġi sodisfatta aktar tard b'figura oghla kemm jekk effettwata mod iehor, għandu jiġi projbit.

Stati Membri jistgħu jippermettu skont jew tnaqqis esplicitu biex jittiehed kont ta' dhul ta' investiment. L-ebda skont jew tnaqqis bhal dan m'għandu jkun permissibli sakemm:

- (i) id-data medja mistennija għas-sodisfazzjon tal-pretensjonijiet ma tkunx mill-anqas erba' snin wara d-data tal-kontijiet;
- (ii) l-iskont jew it-tnaqqis ma jseħx fuq bażi prudenzjali magħrufa; l-awtorità kompetenti għandha tingħata notifika bil-quddiem ta' kull bidla fil-metodu;
- (iii) meta tiġi kkalkolata in-nefqa totali għas-sodisfazzjon ta' pretensjonijiet, intrapriża għandha tiegħu kont tal-fatturi kollha li kienu jikkawżaw żidiet f'dik l-ispiza;
- (iv) intrapriża jkollha informazzjoni adegwata għad-dispożizzjoni tagħha biex tibni mudell ta' min joqgħod fuqu tar-rata ta' sodisfazzjon tal-pretensjonijiet;
- (v) ir-rata ta' imgħax użata għall-kalkolu tal-valuri preżenti ma teċċedix stima prudenti tad-dhul ta' investiment minn assi investiti bħala dispożizzjoni għal pretensjonijiet tul il-perjodu neċessarju għall-ħlas ta' dawn il-pretensjonijiet. Barra minn hekk, m'għandha teċċedi ebda waħda minn dawn li ġejjin:
  - id-dhul ta' investiment minn dawn l-assi tul il-ħames snin preċedenti,
  - id-dhul minn investiment minn dawn l-assi tul is-sena li tippreċedi d-data tal-*balance sheet*.

Meta jkun hemm skont jew meta jsir tnaqqis, intrapriża għandha, fin-noti dwar il-kontijiet tagħha, tiżvela l-ammont totali ta' dispożizzjonijiet qabel ma jsir l-iskont jew it-tnaqqis, il-kategorija ta' pretensjonijiet li huma skontati jew li minnhom ikun sar tnaqqis u, għal kull kategorija ta' pretensjoni, il-metodi użati, b'mod partikolari r-rati użati għall-estimi msemmija fis-subparagrafu preċedenti, il-punti (iii) u (v), u l-kriterja adottata għall-istima tal-perjodu li għaddi qabel ma jiġu sodisfatti l-pretensjonijiet.

## 2. Assigurazzjoni tal-ħajja

- (a) L-ammont tad-dispożizzjoni għal pretensjonijiet għandu jkun ugwali għas-somom dovuti lil benefiċjarji, flimkien ma' l-ispejjeż għas-

**▼B**

sodisfazzjon tal-pretensjonijiet. Dan għandu jinkludi d-dispożizzjoni għal pretensjonijiet akkumulati imma li mhux irrapurtati.

- (b) Stati Membri jistgħu jehtiegu l-iżvelar fir-responsabbiltajiet il-punt Ċ (2) ta' l-ammonti msemmija f' (a).

*L-Artikolu 61*

1. Fl-istennija ta' aktar koordinazzjoni, Stati Membri jistgħu jehtiegu jew jippermettu l-applikazzjoni tal-metodi li ġejjin meta, minhabba n-natura tal-klassi jew it-tip ta' assigurazzjoni inkwistjoni, informazzjoni dwar *premiums* riċevibbli, pretensjonijiet pagabbli jew it-tnejn għas-snin ta' assigurazzjoni hija insuffiċjenti meta l-kontijiet annwali jittfasslu biex isiru estimi eżatti.

**II-Metodu 1**

L-eċċess ta' *premiums* miktuba fuq il-pretensjonijiet u l-ispejjeż imħallsa fir-rigward ta' kuntratti li jibdeu fis-sena ta' l-assigurazzjoni għandu jiffirma dispożizzjoni teknika li hi inkluża fid-dispożizzjoni teknika għal pretensjonijiet pendenti murija fil-*balance sheet* fir-responsabbiltajiet il-punt Ċ (3). Id-dispożizzjoni tista' wkoll tinhadem fuq il-bażi ta' perċentwali ta' *premiums* miktuba meta dan il-metodu jkun xieraq għat-tip ta' riskju assigurat. Jekk ikun hemm il-bżonn, l-ammont ta' din id-dispożizzjoni teknika għandu jiżdied biex ikun suffiċjenti li jissodisfa obbligi preżenti u futuri. Id-dispożizzjoni teknika kkostitwita b'dan il-metodu għandha tiġi sostitwita b'dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti stmati bil-manjera tas-soltu malli informazzjoni suffiċjenti tkun ingābret u sa mhux aktar tard mit-tmiem tat-tielet sena wara s-sena ta' l-assigurazzjoni.

**II-Metodu 2**

Il-figuri murija fil-kont tekniku jew f'ċerti punti fih għandhom jirrelataw għas-sena li kompletament jew parzjalment tippreċedi s-sena finanzjarja. Din m'għandhiex tagħmel hekk b'aktar minn 12-il xahar. L-ammonti tad-dispożizzjonijiet tekniċi murija fil-kontijiet annwali għandhom jekk neċessarju jiżdiedu biex isiru suffiċjenti biex jilhqgħu l-obbligi preżenti u futuri.

2. Meta waħda mill-metodi deskritti fil-paragrafu 1 tiġi adottata, għandha tiġi applikata sistematikament fis-snin suċċessivi sakemm iċ-ċirkostanzi ma jiġġustifikawx bidla. L-użu ta' kwalunkwe metodu għandu jiġi żvelat fin-noti tal-kontijiet u r-raġunijiet mogħtija; fil-każ ta' bidla fil-metodu applikat, l-effett fuq l-assi, r-responsabbiltajiet, il-pożizzjoni finanzjarja u l-qligħ u t-telf għandhom jiġu indikati fin-noti dwar il-kontijiet. Meta jintuża l-Metodu 1, it-tul ta' żmien li jiskadi qabel ma tiġi kostitwita dispożizzjoni għal pretensjonijiet pendenti fuq il-bażi tas-soltu għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet. Meta jintuża l-Metodu 2, it-tul ta' żmien li bih is-sena aktar kmieni li jirrelataw il-figuri għaliha tippreċedi s-sena finanzjarja u l-kobor ta' l-operazzjonijiet ikkonċernati għandhom jiġu żvelati fin-noti tal-kontijiet.

3. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, "sena ta' l-assigurazzjoni" għandha tfisser is-sena finanzjarja li fiha kuntratti ta' assigurazzjoni fil-klassi jew tip ta' assigurazzjoni inkwistjoni jkun nbdew.

*L-Artikolu 62*

Fl-istennija ta' iktar koordinazzjoni, dawk l-Istati Membri li jehtiegu il-kostituzzjoni ta' dispożizzjonijiet ta' ekwalizzazzjoni għandhom jippreskrivu r-regoli ta' valutazzjoni li għandhom jiġu applikati lilhom.



IT-TAQSIMA 8

**Kontenut tan-noti dwar il-kontijiet**

*L-Artikolu 63*

Minflok l-informazzjoni prevista fl-Artikolu 43 (1) (8) tad-Direttiva 78/660/KEE, intrapriži ta' assigurazzjoni għandhom jipprovdu d-dettalji li ġejjin:

III. Fir-rigward ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja, in-noti dwar il-kontijiet għandhom jiżvelaw:

1. *premiums* grossi miktuba;
2. *premiums* grossi ggwadanjati;
3. piżijiet ta' pretensjonijiet grossi;
4. spejjeż grossi ta' operazzjoni;
5. il-bilanċ ta' riassigurazzjoni.

Dawn l-ammonti għandhom jinqasmu bejn assigurazzjoni diretta u aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni, jekk l-aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni jammontaw għal 10 % jew iktar ta' *premiums* grossi miktuba, u mbagħad f'assigurazzjoni diretta fil-gruppi ta' klassijiet li ġejjin:

- inċidenti u saħħa,
- vetturi, responsabbiltà ta' parti terza,
- vetturi, klassijiet oħrajn,
- marittima, avjazzjoni u trasport,
- nar u ħsara oħra lill-proprietà,
- responsabbiltà ta' parti terza,
- kreditu u *suretyship*,
- spejjeż legali,
- għajjnuna,
- mixxellanji.

It-tqassim fi gruppi ta' klassijiet fl-assigurazzjoni diretta m'għandux ikun meħtieġ meta l-ammont tal-*premiums* grossi miktuba f'assigurazzjoni diretta għall-grupp inkwistjoni ma jeċċedix ECU 10 miljun . Madanakollu, intrapriži għandhom f'kull każ jiżvelaw l-ammonti li jirrelataw għat-tlett l-akbar gruppi ta' klassijiet fin-negozju tagħhom.

II. Fir-rigward ta' assigurazzjoni tal-ħajja, in-noti dwar il-kontijiet għandhom jiżvelaw:

1. *premiums* grossi miktuba, mqasma bejn assigurazzjoni diretta u aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni, jekk aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni jammontaw għal 10 % jew aktar ta' *premiums* grossi miktuba, u mbagħad fl-assigurazzjoni diretta biex jindikaw:

- (a) (i) *premiums* individwali;
- (ii) *premiums* taħt kuntratti ta' gruppi;
- (b) (i) *premiums* perjodiċi;
- (ii) *premiums* singoli;

**▼B**

- (ċ) (i) *premiums* minn kuntratti mingħajr *bonus*;
- (ii) *premiums* minn kuntratti ta' *bonus*;
- (iii) *premiums* minn kuntratti meta r-riskju ta' l-investment ikun merfugħ minn titolari ta' poloz.

L-iżvelar tal-figura li tirrelata għal (a), (b) jew (ċ) m'għandux ikun meħtieġ meta din ma teċċedix 10 % tal-*premiums* grossi miktuba f'assigurazzjoni diretta;

2. bilanċ ta' riassigurazzjoni;
- III. Fil-każ kopert bl-Artikolu 33 (4), il-*premiums* grossi mqassma bejn assigurazzjoni tal-ħajja u assigurazzjoni mhux tal-ħajja.
- IV. Fil-każijiet kollha, it-total gross ta' *premiums* ta' assigurazzjoni diretta li jirriżultaw minn kuntratti konklużi mill-intrapriża ta' assigurazzjoni
- fl-Istat Membru ta' l-uffiċju ewlieni tagħha,
  - fl-Istati Membri l-oħrajn, u
  - f'pajjiżi oħrajn,

ħlief li l-iżvelar tal-figura li għandha x'taqsam ma' dawn t'hawn fuq m'għandhiex tkun meħtieġa jekk dawn ma jeċċedux 5 % tat-total gross ta' *premiums*.

*L-Artikolu 64*

Fin-noti tal-kontijiet tagħhom, intrapriži ta' l-assigurazzjoni għandhom jiżvelaw l-ammont totali ta' kummissjonijiet għan-negozju ta' assigurazzjoni diretta li jittiehed fil-kontijiet għas-sena finanzjarja. Din il-ħtieġa għandha tkopri kummissjonijiet ta' kull tip, u b'mod partikolari l-akkwisti, it-tiġdid, il-ġbir u kummissjonijiet ta' amministrazzjoni ta' *portfolios*.

## IT-TAQSIMA 9

**Dispożizzjonijiet li jirrigwardaw kontijiet konsolidati***L-Artikolu 65*

1. Intrapriži ta' assigurazzjoni għandhom ifasslu kontijiet konsolidati u rapporti annwali konsolidati skond id-Direttiva 83/349/KEE, ħlief meta pprovdut xort' oħra f'din it-taqsim.
2. Safejn Stat Membru ma jkollux rikors għall-Artikolu 5 tad-Direttiva 83/349/KEE, il-paragrafu 1 għandu wkoll japplika għal intrapriži prinċipali, li l-oġettiv uniku jew essenzjali tagħhom hu l-akkwist ta' proprjetà f'intrapriži sussidjarji u li dan isir profitt, meta dawk l-intrapriži sussidjarji jkunu jew esklussivament jew prinċipalment intrapriži ta' assigurazzjoni.

*L-Artikolu 66*

Id-Direttiva 83/349/KEE għandha tapplika soġġett għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

1. L-Artikoli 4, 6 u 40 m'għandhomx japplikaw;
2. l-informazzjoni msemmija fl-ewwel u t-tieni incizi ta' l-Artikolu 9 (2), l-iktar:

**▼B**

— l-ammont ta' l-assi fissi, u

— t-*turnover* nett,

għandhom jiġu sostitwiti b'dettalji ta' *premiums* grossi miktuba kif definit fl-Artikolu 35 ta' din id-Direttiva;

3. Stat Membru jista' wkoll japplika l-Artikolu 12 tad-Direttiva 83/349/KEE lejn żewġ intrapriżi ta' assigurazzjoni jew iktar li mhumiex konnessi kif deskritt fl-Artikolu 1 (1) jew (2) ta' l-istess Direttiva imma li huma amministrati fuq bażi unifikata barra milli skond kuntratt jew dispożizzjonijiet tal-*memoranda* jew l-artikoli ta' assoċjazzjoni tagħhom. Amministrazzjoni unifikata tista' wkoll tikkonsisti f'rabtiet importanti u fit-tul ta' riassugurazzjoni;
4. L-Istati Membri jistgħu jippermettu derogi mill-Artikolu 26 (1) (ċ) tad-Direttiva 83/349/KEE meta operazzjoni tkun għet konkluzja skond il-kundizzjonijiet normali tas-suq u tkun stabbliet jeddijiet tat-titolari tal-poloż. Kull deroga ta' din ix-xorta għandha tiġi żvelata u meta dawn ikollhom effett materjali fuq l-assi, r-responsabbiltajiet, il-pożizzjoni finanzjarja u l-qligħ jew it-telf ta' l-intrapriżi kollha inklużi fil-konsolidazzjoni, dak il-fatt għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet konsolidati;
5. L-Artikolu 27 (3) tad-Direttiva 83/349/KEE għandu japplika sakemm id-data tal-*balance sheet* ta' intrapriża inkluża f'konsolidazzjoni ma tkunx tippreċedi id-data konsolidata tal-*balance sheet* b'aktar minn sitt xhur;
6. L-Artikolu 29 tad-Direttiva 83/349/KEE m'għandux japplika għal dawk il-punti ta' responsabbiltajiet, li l-valutazzjoni tagħhom mill-intrapriżi inklużi f'konsolidazzjoni tkun ibbażata fuq l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet speċifiċi għal intrapriżi ta' assigurazzjoni jew għal dawk il-bidliet tal-punti ta' l-assi li fil-valuri tagħhom jeffettwaw ukoll jew jistabbilixxu jeddijiet ta' titolari ta' poloż. Meta jkun hemm rikors għal din id-deroga, il-fatt għandu jiġi żvelat fin-noti dwar il-kontijiet konsolidati.

*L-Artikolu 67*

Fil-kontijiet konsolidati biss, Stati Membri jistgħu jehtieġu jew jippermettu li d-dhul u l-piżijiet kollha ta' investiment jiġu żvelati bil-kont non tekniku, anke meta dan id-dhul u l-piżijiet ikunu konnessi ma' negozju ta' assigurazzjoni tal-ħajja.

Barraminnekk, Stati Membri jistgħu f'dawn il-każijiet, jehtieġu jew jippermettu l-allokazzjoni ta' parti tar — *return* ta' l-investment għall-kont tekniku ta' assigurazzjoni tal-ħajja.

IT-TAQSIMA 10

**Pubblikazzjoni***L-Artikolu 68*

1. Il-kontijiet annwali approvati kif dovut ta' intrapriżi ta' assigurazzjoni, flimkien mar-rapporti annwali u r-rapporti mill-persuni responsabbli għall-verifika tal-kontijiet għandhom jiġu ppubblikati kif stabbilit bil-liġijiet ta' kull Stat Membru skond l-Artikolu 3 tad-Direttiva 68/151/KEE <sup>(1)</sup>.

Il-liġijiet ta' Stat Membru jistgħu, madanakollu, jipprovdu li rapporti annwali m'hemmx għalfejn jiġu ppubblikati kif previst fl-ewwel subparagrafu. F'dak il-każ, dawn għandhom isiru disponibbli għall-pubbliku fl-uffiċċji ewlenija ta' l-intrapriżi fl-Istat Membru kkonċernat. Għandu

<sup>(1)</sup> ĠU L 65, ta' 1-14.3.1968, p. 8.

**▼B**

jkun possibli li tkun akkwistata kopja ta' dan ir-rapport komplet jew inparti fuq talba. Il-prezz ta' din il-kopja m'ghandux jeċċedi l-ispiza amministrattiva tiegħu.

2. Il-paragrafu 1 għandu wkoll japplika għall-kontijiet konsolidati approvati kif dovut, għar-rapport annwali ikkonsolidat u għar-rapporti minn persuni responsabbli għall-verifika tal-kontijiet.

3. Meta intrapriża ta' assigurazzjoni li tkun fasslet kontijiet annwali jew kontijiet ikkonsolidati, ma tkunx stabbilita bħala waħda mit-tipi ta' kumpanniji elenkati fl-Artikolu 1(1) tad-Direttiva 78/660/KEE u ma tkunx meħtieġa bil-liġi nazzjonali tagħha li tippubblika d-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1 u 2 ta' dan l-Artikolu kif preskritt fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 68/151/KEE, din għandha mill-anqas tagħmel dawn disponibbli għall-pubbliku fl-uffiċċju ewlieni tagħha. Għandu jkun possibli li jiġu akkwistati kopji ta' dawn id-dokumenti fuq talba. Il-prezz ta' dawn il-kopji m'ghandux jeċċedi l-ispiza amministrattiva tagħhom.

4. L-Istati Membri għandhom jipprovdu għal sanzjonijiet approprijati għal nuqqas li tikkonforma mar-regoli ta' pubblikazzjoni stabbiliti f'dan l-Artikolu.

## IT-TAQSIMA 11

**Dispożizzjonijiet finali***L-Artikolu 69*

Il-kumitat ta' kuntatt stabbilit skond l-Artikolu 52 tad-Direttiva 78/660/KEE għandu wkoll, meta kkostitwit b'mod approprijat, jkollu l-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) biex jiffaċilita, mingħajr preġudizzju l-Artikoli 169 u 170 tat-Trattat, l-applikazzjoni armonizzata ta' din id-Direttiva permezz ta' laqgħat regolari li jitrattaw b'mod partikolari problemi prattiċi li joriġinaw inkonnessjoni ma' l-applikazzjoni tagħha;
- (b) biex jagħti parir lill-Kummissjoni, jekk ikun hemm il-bżonn, dwar żidiet jew emendi għal din id-Direttiva.

*L-Artikolu 70*

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi necessarji għalihom sabiex dawn jikkonformaw ma' din id-Direttiva qabel l-1 ta' Jannar 1994. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.

Meta Stati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew ikollhom magħhom din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffċjali tagħhom. Il-metodi biex bihom issir ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri jistgħu jipprovdi li d-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom l-ewwel japplikaw għal kontijiet annwali u kontijiet konsolidati għas-snin finanzjarji li jibdew fl-1 ta' Jannar 1995 jew tul is-sena kalendarja 1995.

3. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva.

*L-Artikolu 71*

Hames snin wara d-data msemmija fl-Artikolu 70 (2), il-Kunsill, waqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jeżamina u jekk meħtieġ



**▼B**

jirrevedi dawk id-dispożizzjonijiet kollha ta' din id-Direttiva li jipprovdu għal Stati Membri għażliet fid-dawl ta' l-esperjenza akkwistata fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva u b'mod partikolari tal-miri ta' akbar trasparenza u armonizzazzjoni tad-dispożizzjonijiet imsemmija b'din id-Direttiva.

*L-Artikolu 72*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

**▼M1**

---